

THE COOPERATION AGREEMENT

between
the Cardinal Stefan Wyszyński University in Warsaw
with the seat at Dewajtis 5 street, 01-815 Warsaw, Poland,
hereinafter referred to as UKSW
represented by the Rector Rev. Prof. dr hab. Stanisław Dziekoński

and

the National University of Ostroh Academy
with the seat at Seminarska, 2 str., Ostroh 35800, Rivne region, Ukraine,
hereinafter referred to as NUOA
represented by the Rector Prof. Ihor Pasichnyk

hereinafter collectively referred to as the Parties

Grounding on the long-term tradition of cultural co-operation between the Polish and Ukrainian nations, and taking into consideration their significant contribution to the European and world cultural heritage, the Parties agree as follows:

§ 1

1. The Parties agree that the cooperation will be realized by the Faculty of History and Social Sciences of UKSW and the Faculty of International Relations of the National University of Ostroh Academy through common research projects.
2. Academic cooperation will be conducted within the area of humanities and the following academic discipline(s): history.
3. In order to contribute to further development of the scientific and cultural cooperation between their Countries, the Parties decide that all the issues related hereto will take account of mutual aspirations and demands, common interests, needs and potential of the respective Party.

§ 2

To achieve the objectives of the present Agreement, the co-operation will be particularly focused on:

1. Joint research,
2. Exchange of academic staff (didactic activities, guest lectures for a maximum period of 5 months),
3. Research stays of the faculty members.
4. Organization of common conferences, symposia and seminars,
5. Participation, especially of young academic staff, in scientific colloquia, symposia and conferences,
6. Support of student exchange for a maximum stay of 10 months,
7. Exchange of scientific information,
8. Cooperation in publishing the results of common research.

03-09/19-21

§ 3

While supporting the exchange of students of the first, second and third study cycle, the Parties will take the following into consideration:

1. The standard exchange period will be one semester.
2. Students accepted for the exchange will participate in a full-time programme offer and are allowed to participate in all courses offered by the host faculty. The students are subject to standard university regulations and policies.
3. Any academic credit received by exchange students can be transferred in accordance with the procedures determined by the home University.
4. During the exchange period the students, under condition of reciprocity, are not subject to tuition fees and contributions in host university.
5. In each case, details of cooperation and financing its activities will be settled in separate contracts.

§ 4

Realization of joint research projects will be based on the detailed programme and budget plan jointly elaborated and approved by the selected representatives of each Party, including Bursor of UKSW for the budget plan on the part of UKSW.

§ 5

1. The settling of cooperation areas and common research activities will be drawn in detail in a programme developed annually by the selected coordinators.
 - 1.1) The coordinator on the part of UKSW is prof. dr hab. Jolanta Marszalska. The coordinator on the part of NUOA is dr Eduard Balashov.
 - 1.2) The cooperation programme is subject to approval of the Steering Committee.
 - 1.3) The Steering Committee will approve annual cooperation programmes and assess realization the hereof Agreement and the annual cooperation programmes.
2. The Steering Committee on the part of UKSW is represented by:
 - 1) ks. prof. dr hab. Waldemar Graczyk,
 - 2) dr Patrycja Ewa Herod.
3. The Steering Committee on the part of NUOA is represented by:
 - 1) prof. dr hab. Dmytro Shevchuk,
 - 2) prof. dr hab. Alla Atamanenko,

§ 6

1. Both Parties shall bear their own costs related to implementation of the provisions of this Agreement, subject to the hereof provisions of article 4.
In each case travel and lodging expenses will be borne by the faculty, in accordance with the internal university regulations and proper funds availability – otherwise the costs will be borne by the participants themselves.
2. Each participant is responsible for obtaining the insurance and visa for the time of his/her stay at the partner university.
3. Both parties shall undertake to make efforts to gain funds from external financial sources for covering the activities stipulated herein.

4. Detailed cooperation principles and realization of projects resulting from execution of this Agreement, including those related to copyright protection for the works and cases related to intellectual property protection, resulting from the hereof Agreement implementation, will be determined by a separate Agreement.

§ 7

1. The Agreement has been signed in two identical counterparts in Polish and English, with one language version for each Party. Both language versions are equally valid.
2. The Agreement remains valid from the day of its signing for an indefinite period of time.
3. The amendments to the Agreement should be made by mutual consent and should take the form of a written annex by both signatory institutions.
4. The Agreement may be terminated by either signatory party in a written form at a three-month written notice.

§ 8

The Present Agreement comes into effect on having been signed by representatives of each Party.

Rev. prof. dr hab. Stanisław Dziekoński
Rector


.....
(signature)

Cardinal Stefan Wyszyński
University in Warsaw

Warszawa, **17 05 2019**

Prof. Ihor Pasichnyk
Rector


.....
(signature)

National University of Ostroh Academy

Ostroh, 12.09.2019
..... (place, date)